Chateaubriand en Amérique

FOR USE IN
LIBRARY
ONLY

Z
8162
.3
C46

LF
C 442
Xch

CHATEAUBRIAND EN AMÉRIQUE

ESSAI DE BIBLIOGRAPHIE

493092
10.6.49

Z
8162
.3
C46

I

ÉDITIONS ET TRADUCTIONS

ATALA

ATALA: OR THE LOVE AND CONSTANCY OF TWO SAVAGES IN THE DESERT. Translated from the French by Caleb Bingham. Boston. Printed by D. Carlisle for C. Bingham, 1802. 177 p.

ATALA; OR, THE LOVE AND CONSTANCY OF TWO SAVAGES IN THE DESERT. Translated from the French of F. A. Chateaubriand, by Caleb Bingham. Boston. S. T. Armstrong, 1814. 178 p. front. 2e. édition. Une réimpression avec une introduction a été donnée par W. L. Schwartz. Stanford University Press, Palo Alto, California, 1930. 114 p.

ATALA Y RENÉ. POR F. A. DE CHATEAUBRIAND. Traduction hecha libremente del frances al español por don T. Torio de la Riva. Nueva York, Lanuza, Mendia y c., impresores libreros, 1828. 180 p.

THE INTERESTING HISTORY OF ATALA, THE BEAUTIFUL INDIAN OF THE MISSISSIPPI. By M. de Chateaubriand. With explanatory notes, exhibiting singular customs of the natives, forest scenery, &c. Avec "Western wonder. Description of the Great Cave in Warren county, Kentucky" by Nahum Ward. New York, Oram and Mott, 1818. 144 p.

ATALA ALBUM. Photographs of twelve illustrations to Chateaubriand's Atala. Philadelphia, F. Leypoldt, 1864.

ATALA, BY CHATEAUBRIAND. Translated by James Spence Harry from Firmin Didot's edition of the viscount's works. Illustrated by Gustave Doré. Belford, Clark & C°, Chicago and New York, 1886.

ATALA, BY CHATEAUBRIAND. Translated by James Spence Harry, from Firmin Didot's edition of the viscount's works. Illustrated by Gustave Doré. Introduction by Edward J. Harding. Passell & Company, Ltd. New York, 1884. 172 p.

ATALA: Translated by James Spence Harry, from Firmin Didot's edition of the viscount's works, illustrated by Gustave Doré. Belford, Clarke & C°, Chicago and New York, 1886. 48 p. 30 illustrations.

EXTRAITS DE CHATEAUBRIAND . . . Selected and edited with notes by Robert L. Sanderson. H. Holt and C°, Boston and New York. 1894. XII, 93 p.

ATALA AND RENÉ; edited with introduction and notes by Benjamin Lester Bowen. (The Lake French classics) Scott, Foresman and Company, Chicago, 1901. 192 p.

ATALA, AN AMERICAN IDYL, a poetic dramatization of the work of Chateaubriand, with original poems by Anna Olcott Commelin. E. P. Dutton & C°, New York, 1902. IV, 76 p.

ATALA, BY CHATEAUBRIAND, edited with an introduction, notes, and a vocabulary, by Oscar Kuhns. D. C. Heath & C°, Boston, 1905. VII, 120 p. (Seconde édition, 1909).

STORIES BY CHATEAUBRIAND. Dans "The world's story tellers edited by Arthur Ransome" (comprend Atala et le Dernier Abencérage). E. P. Dutton and C°, New York, 1909. XXI, 143 p.

ATALA, translated into Arabic, by Farah Antone. New York, 1908. 6, 48 p.

ATALA, PAR FRANÇOIS-AUGUSTE CHATEAUBRIAND; edited with an introduction, notes and vocabulary, by Timothy Cloran. William R. Jenkins C°. New York, 1911. XVI, 139 p.

ATALA AND RENÉ, with an introduction, notes and vocabulary, by Caroline Stewart. Oxford University Press, New York, 1926. XIII, 186 p.

ATALA, RENÉ. Texte établi et présenté par Gilbert Chinard. Fernand Roches, Paris, 1930. XLVI, 190 p.

ATALA dans John Grove: The Omnibus of romance, complete novelettes and stories by Heyse, Cable . . . Chateaubriand etc. Dodd, Mead & C°, New York, 1931.

ATALA. Translated from the French by M. J. Smead and H. P. Levebvre. New York, H. G. Langley. 41 p. Date incertaine mais antérieure à 1851, année de la mort de M. J. Smead qui professait au Collège de William et Mary en Virginie.

LE GÉNIE DU CHRISTIANISME

THE GENIUS OF CHRISTIANITY; or, The spirit and beauty of the Christian religion. By Viscount de

Chateaubriand . . . A new and complete translation from the French, by Charles I. White, D.D. J. Murphy Company, Baltimore, Md. First edition 1856; Baltimore et Philadelphie, 1868. 763 p.

Warner's Library of the World's best literature: vol. 6, Christianity vindicated (from Genius of Christianity). A thunder storm in the forest, with bibliographical and critical notes. The International Society, New York, 1897. p. 3531-3538.

Spirit and beauty of the Christian religion: Selected from "Genius of Christianity," translated with an introduction by Mrs. E. B. Stork. Lutheran Publishing Company. 1876.

LES MARTYRS

The Martyrs; or, The triumph of Christian religion. From the original French of F. A. de Chateaubriand, with notes. Published by Whiting and Watson; John Forbes, printer. New York, 1812. 3 vols.

The Martyrs: by M. de Chateaubriand. A revised translation. Edited by O. W. Wight, A.M. Derby and Jackson, New York, 1859. VII, XXX, 31-451 p.

ITINÉRAIRE ET VOYAGES

Travels in Greece, Palestine, Egypt and Barbary, during the years 1806 and 1807. By A. F. Chateaubriand. Translated from the French by Frederic Shoberl. Published by Moses Thomas, James Maxwell printer, Philadelphia, 1813. VI, 542.

Autre édition "embellished with a map." Van Winkle and Wiley, 1814. 2, 471 p. 6 planches.

RECOLLECTIONS OF ITALY, ENGLAND AND AMERICA, WITH ESSAYS ON VARIOUS SUBJECTS, IN MORALS AND LITERATURE, by F. A. de Chateaubriand. M. Carey, Philadelphia, 1816. IV, X, XIII, 18, 364 p.

ITINÉRAIRE DE PARIS À JÉRUSALEM. Édition critique en deux volumes avec un avant-propos, une bibliographie, des notes, etc. par Emile Malakis. Baltimore, Londres et Paris, 1946. XXXVII, 407, 492 p.

DE BONAPARTE ET DES BOURBONS

PORTRAIT OF BONAPARTE; BEING A VIEW OF HIS ADMINISTRATION. By F. A. de Chateaubriand. Together with an ode to Napoleon. Eastburn, Kirk & Cº, New York, 1814. 87 p. "Ode to Napoleon Bonaparte." By Lord Byron, p. 75-87.

LES NATCHEZ

LES NATCHEZ, livres I et II; contribution à l'étude des sources de Chateaubriand. Par Gilbert Chinard. University of California publications in modern philology. Vol. 3, Nº 5. Berkeley, 1919. p. 201-264.

LES NATCHEZ, publiés avec une introduction et des notes par Gilbert Chinard, avec l'assistance de Chandler B. Beall, Charles R. Hart, Meta H. Miller, Louis H. Naylor, et J. Van Ness Smead. The Johns Hopkins Press, Baltimore; E. Droz, Paris, 1932. 554 p.

LE DERNIER ABENCÉRAGE

Les aventures du dernier Abencérage, par Chateaubriand; edited with notes and vocabulary by Victor E. François. G. Wahr, Ann Arbor, 1896. VI, VII, 180 p.

Les aventures du dernier Abencérage. Edited with notes and vocabulary by James D. Bruner. American Book Company, New York and Cincinnati, 1903. 96 p.

Les aventures du dernier Abencérage, par Chateaubriand; edited with notes and vocabularies by Victor E. François. W. R. Jenkins, New York, 1903. VII, 125 p.

MÉMOIRES D'OUTRE-TOMBE

Mémoires d'Outre-Tombe. P. Arpin, New York, 1848-1849. 2 vols, 8°, 518, 548 p.

Mémoires d'Outre-Tombe. Part I, books 8 and 9. Macmillan, New York, 1920.

II

ÉTUDES BIOGRAPHIQUES

Anonyme: Chateaubriand, the Statesman. *Nation*, 3 octobre 1901. p. 262-263.

Anonyme: Last years of Chateaubriand. *Nation*, 16 octobre 1902. p. 304-305.

Becker, May Lamberton: Note dans la section "question and answer." *Saturday Review of Literature*, June 20, 1931. p. 917.

Beckett, J. J.: sur les "Mémoires d'Outre-Tombe." *American Catholic Review*, octobre 1904. p. 743-772.

Blake, W. B.: Chateaubriand in England. *Dial*, October 16, 1910. p. 271-275.

Blake, W. B.: Chateaubriand the lover. *Sewanee Review*, October 1913. p. 448-461.

Buck, D. M.: World's great age. Man without a country: Chateaubriand. Macmillan, New York, 1931. p. 47-68.

Chinard, Gilbert: Chateaubriand et Mrs. Sutton: l'épilogue d'un roman d'amour. *Modern Language Notes*. April, 1922. p. 193-206.

Delattre, André: Les premières relations de Sainte-Beuve avec Chateaubriand et l'Abbaye-aux-Bois. *Romanic Review*, N° 1, 1940. p. 29-34.

Fouré, Robert: Le mariage de Chateaubriand. *Modern Language Notes*. December, 1925. p. 476-480.

Gribble, Francis Henry: Chateaubriand and his court of women. Scribner's Sons, New York, 1909. XIX, 347 p., 8°.

Huneker, James Gibbon: The pathos of distance; a book of a thousand and one moments.—The eternal philanderer. C. Scribner's Sons, New York, 1913. p. 311-319.

Lenotre, Georges: Glimpses of Chateaubriand. *Catholic World*, September, 1903. p. 731-739.

Lilly, W. S.: Notes on Chateaubriand. *Nineteenth Century*, April, 1911, p. 635-651; June, 1911, p. 1054-1072.

Sedgwick, Henry Dwight: Madame Récamier, the biography of a flirt. Bobbs-Merrill Company, Indianapolis and New York, 1940. 13, 326 p.

Sichel, E.: Pauline de Beaumont. *Nineteenth Century*. June, 1912. p. 1147-1163.

III

CHATEAUBRIAND ET L'AMÉRIQUE

Anonyme: Correspondance, datée de Paris, October 28, 1905: Chateaubriand in America. Correspondance datée de Paris, October 28, 1905. *Nation*, November 16, 1905. p. 399-400.

Armstrong, Emma K.: Chateaubriand's America. *Publications of the Modern Language Association*. N° 1, 1907. p. 345-370.

Baldensperger, Fernand: Toujours le voyage de Chateaubriand aux États-Unis; entre Baltimore et New York. *Publications of the Modern Language Association*. N° 4, 1932. p. 1120-1129.

Baldensperger: La véracité de Chateaubriand. Premiers doutes britanniques. *Modern Language Notes*. November, 1943. p. 535-537.

Blake, W. B.: Chateaubriand in America. *Atlantic Monthly*. April 1908. p. 559-565.

Chinard, Gilbert: Une nouvelle source d'*Atala*. Les aventures du sieur Le Beau, avocat en Parlement. *Modern Language Notes*, N° 5. May, 1910. p. 137-141.

——: Chateaubriand en Amérique. Quelques nouvelles sources des "Natchez" et du "Voyage." *Modern Philology*, July, 1911. p. 129-149.

——: Une sœur aînée d'Atala. Odérahi, histoire américaine. *Revue Bleue*. Décembre 21, 1912. p. 779-785.

——: Notes sur le prologue d' "Atala." *Modern Philology*, July, 1915. p. 157-168.

——: Notes sur le voyage de Chateaubriand en Amérique (Juillet-Décembre, 1791): *University of California Publications in Modern Philology*. Novembre, 1915. p. 269-349.

——: L'Exotisme américain dans l'œuvre de Chateaubriand. *Semicentennial Publications of the University of California*. Paris, Hachette, 1918. 307 p.

CHINARD, GILBERT: Chateaubriand et l'abbé Painchaud. *Modern Language Notes*. February, 1922. p. 101-105.

——: Un frère cadet de René en Amérique. *Mélanges offerts à F. Baldensperger*. Champion, Paris, 1930. p. 131-142.

——: Agatha et le vœu fatal d'Atala. *Modern Language Notes*. February, 1931. p. 69-77.

CHAZIN, MAURICE: Chateaubriand, le chantre d'Odérahi. *Modern Language Notes*. April, 1932. p. 238-240.

CRESSON, W. P.: Chateaubriand and the Monroe doctrine. *North American Review*. April, 1923. p. 475-487.

FACTEAU, BERNARD A.: Note on Chateaubriand's "Atala." *Modern Language Notes*. December, 1933. p. 492-497.

Mondésir, Edouard de: Souvenirs sur Saint-Sulpice pendant la Révolution . . . le voyage de Chateaubriand en Amérique. Avec une introduction par Gilbert Chinard. Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1942. p. 60.

Schwartz, William Leonard: Caleb Bingham's translation of "Atala." *Modern Language Notes.* January, 1930. p. 7-12.

Stathers, Madison: Chateaubriand et l'Amérique. Allez frères, Grenoble, 1905. 221 p.

Walker, T. C.: A note on Chateaubriand's documentary accuracy. *Modern Language Notes.* March 1941. p. 217.

IV

LE VOYAGE EN ORIENT

Malakis, Emile: Chateaubriand décoré de la Grand Croix de l'ordre royal du Sauveur de Grèce. *Modern Language Notes,* March, 1932. p. 172-174.

——: Les passeports de Chateaubriand pour son voyage en Orient (Documents inédits pour servir à l'étude de l'Itinéraire). *Romanic Review,* April-July, 1932. p. 111-116.

— : Documents inédits sur le voyage de Chateaubriand en Orient. *Bulletin de la Société Chateaubriand,* N° 4, 1934. p. 28-33.

——: Another feminine answer to Chateaubriand's slighting remarks made about Venice in 1806. *Modern Language Notes,* April, 1935. p. 243-248.

——: Chateaubriand se méprend-il sur Avramiotti? *Modern Language Notes.* April, 1935. p. 249-251.

Poirier, Alice: Les notes critiques d'Avramiotti sur le voyage en Grèce de Chateaubriand. Paris, Presses Universitaires, 1929. 110 p.

V

L'ŒUVRE: ÉTUDES ET ARTICLES CRITIQUES

Anonyme: Rereading Chateaubriand. Editorial. *The Commonweal.* January 9, 1929. p. 278-279.

Babbitt, Irving: The masters of French criticism. Chapitre 3, Chateaubriand, p. 60-78. Boston, Houghton Mifflin, 1912. XI, 427 p.

Beall, Chandler B.: A Virgilian simile in Tasso and Chateaubriand. *Modern Language Notes,* June, 1931. p. 370-371.

——: The identity of a Latin quotation in Chateaubriand. *Modern Language Notes,* December, 1932. p. 509-510.

——: Chateaubriand et le Tasse. Baltimore, The Johns Hopkins Press; Paris, Les Belles Lettres, 1934. 80 p.

Bowen, B. L.: The place of Chateaubriand as a critic of Italian literature. Dans *Essays in honor of A. Marshall Elliott.* Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1911. p. 187-193.

Brophy, Liam: The sachem of Romanticism. *Catholic World.* July, 1948. p. 318-323.

Carnahan, D. H.: The spirit of the "Nain Jaune." Its attitude towards Chateaubriand and Romanticism. *Publications of the Modern Language Association of America,* N° 3, 1928. p. 844-862.

Charlier, Gustave: Sur quelques citations de Chateaubriand. *Philological Quarterly,* July, 1927. p. 314-315.

Chinard, Gilbert: Quelques origines littéraires de "René." *Publications of the Modern Language Association of America.* March, 1928. p. 288-302.

Chinard, Gilbert: Laënnec et Chateaubriand. *Bulletin of the history of medicine.* January, 1939. p. 95-97.

Clayton, Vista: Contemporary source for the description of heaven in "Les Martyrs." *Romanic Review,* April, 1934. p. 136-140.

Colum, Mary M.: Life and literature. *Forum,* January, 1939. p. 26-28.

Engel-Janosi, Friedrich: Chateaubriand as an historical writer. *Catholic Historical Review,* January, 1948. p. 385-422.

Fagin, N. Bryllion: William Bartram, interpreter of the American landscape. Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1923, 229 p.

Hart, Charles Randall: Chateaubriand and Homer, with a study of some of the French sources of his classical information. Baltimore, The Johns Hopkins Press; Paris, Les Presses Universitaires, 1928, 166 p.

Longi, Olga: La terre et les morts dans l'œuvre de Chateaubriand. Baltimore, The Johns Hopkins Press; Paris, Les Belles Lettres, 1934, 135 p.

Lynes, Carlos: Chateaubriand as a critic of French literature. Baltimore, The Johns Hopkins Press; Paris, Les Belles Lettres, 1946, 146 p.

Lynes, Carlos: Chateaubriand, critic of the French Renaissance. *Publications of the Modern Language Association*, June, 1947, p. 422-435.

Miller, Meta Helena: Chateaubriand and English literature. Baltimore, The Johns Hopkins Press; Paris, Les Presses Universitaires, 1925. 204 p.

Naylor, Louis Hastings: Chateaubriand and Virgil. Baltimore, The Johns Hopkins Press; Paris, Les Presses Universitaires, 1930. 14, 212 p.

Neff, E. E.: Poetry of history. Chateaubriand, p. 116-128. New York, Columbia University Press, 1947.

Poirier, Alice: Une lettre de recommendation de Choiseul-Gouffier pour Chateaubriand à Athènes. *Revue de littérature comparée*, 1927, p. 349.

——: Quelques lettres inédites ou mal éditées de Boissonnade au sujet de Chateaubriand. *Revue de littérature comparée*, 1928.

——: Les idées artistiques de Chateaubriand. Paris, Presses Universitaires, 1930. XV, 462 p.

Prescott, William Hicling: Biographical and critical miscellanies (Chateaubriand and English literature) Philadelphia, J. B. Lippincott, 1875, 1892.

Rudwin, Maximilian: Supernaturalism and Satanism in Chateaubriand. *The Open Court*, Chi-

cago, 1922, p. 257-271; 357-375; 436-448. Publié en volume, The Open Court Publishing Company, Chicago, 1923. 3, 50 p.

SCHAFFER, AARON: A Chateaubriand rarity ("La Maison de France") *Publications of the Modern Language Association*, N° 1, 1923. p. 99-114.

SCHAFFER, AARON: Chateaubriand's reading during his emigration. *Philological Quarterly*, University of Iowa, January, 1926. p. 258-273.

CHARLIER, GUSTAVE: Sur quelques citations de Chateaubriand. *Philological Quarterly*, January, 1927. p. 314, 315. Discussion de l'article de Schaffer.

SMEAD, JANE VAN NESS: Chateaubriand et la Bible. Baltimore, The Johns Hopkins Press; Paris, Les Presses Universitaires, 1924. 166 p.

SPRING, HENRY POWELL: Chateaubriand at the crossways; a character study analyzing the non-literary sources of Chateaubriand's opinions as expressed in the Essai sur les révolutions. New York, Columbia University Press, 1924. XIX, 195 p.

TUCKERMAN, HENRY: Biographical essays: Chateaubriand, the poet of the old régime. Boston, 1857, p. 144-163.

WALKER, THOMAS CAPELL: Chateaubriand's natural scenery. A study of his descriptive art. Baltimore, The Johns Hopkins Press; Paris, Les Belles Lettres, 1946. 185 p.

WARE, JOHN NOTTINGHAM: The vocabulary of Bernardin de Saint-Pierre and its relation to the French romantic school. Baltimore, The Johns Hopkins Press; Paris, Les Presses Universitaires, 1927. 108 p.

VI

L'INFLUENCE

Bédé, Jean Albert: Chateaubriand et Marcel Proust. *Modern Language Notes.* June, 1934. p. 353-360.

Lovejoy, Arthur O.: The discrimination of Romanticism (Romanticism and Chateaubriand). *Publications of the Modern Language Association,* 1924, N° 1, p. 249-253.

Lynes, Carlos: Chateaubriand, Revitalizer of the French classics. *The Romanic Review.* 1940, N° 4, p. 353-363.

Malakis, Emile: Chateaubriand's contribution to French Philhellenism. *Modern Philology,* August, 1928, p. 91-105.

Malakis, Emile: Chateaubriand, Shaw, Sannazaro. *Modern Language Notes,* May, 1935, p. 346.

Markovitch, Milan: Chateaubriand en Russie. *Mélanges offerts à Fernand Baldensperger.* Champion, Paris, 1930, p. 103-107.

Mespoulet, M.: Préludes américains à l'alchimie du verbe. Des Natchez au Bateau ivre. *Revue de littérature comparée.* Avril-Juin, 1933, p. 299-316.

Vigneron, Robert: Stendhal disciple de Chateaubriand. *Modern Philology,* August, 1939, p. 37-74.

Z
8162
.3
C46

Chateaubriand en Amérique

FOR USE IN
LIBRARY ONLY

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY